

(Translation)

THE POISONS ACT.

No. IV of 1322 Fasli.

Sections.

1. Short title, commencement, extent and repeal.

GENERAL PROVISIONS RELATING TO POISONS.

2. Power to make rules for possessing for sale and sale of any poison within municipal limits.

ARSENIC.

3. Prohibition of importing arsenic without licence.

قاویں سمیات

تشان (۱۳۲۲) لائے

و ق

۱. مختصر نام و تاریخ لفاظ و مدت مقامی وغیرہ

سمیات کے متعلق عام حکام

۲ کسی ہم کو کسی مقام کی حدود و صفائی کے اندر فروخت کرنے کے لئے تفصیلی کھنچ و فروخت کرنے کے متعلق اخراج داد و پیغ
کرنے کا اختیار۔

حکماں

۳. بلا اجازت نامہ حکما در آمد کرنے
کی طاقت۔

(Translation)

4. Possession for sale and sale of arsenic.

قانون سمیات شناخت ۱۳۲۲ میں

۴۔ سکھیا فروخت کے لئے قبیلہ میں رکھنا
اور فروخت کرنا۔

5. Prohibition for possession of arsenic in certain places.

۵۔ بعض مقامات میں سکھیا قبیلہ میں رکھنے
کی اجازت۔

OTHER POISONS.

6. Power to apply this Act to other poisons.

دیگر سمیات۔

۶۔ قانون ہذا کو دیگر سمیات سے متعلق کرنے
کا اختیار۔

سزا میں وظیفہ۔

۷۔ ناجائز درآمد وغیرہ کی سزا۔

۸۔ حکم نامہ ملائی جاری کرنے کا اختیار۔

۹۔ قوانین۔

۱۰۔ استثناء۔

PENALTIES AND PROCEDURE.

7. Penalty for unlawful importation, etc.

8. Power to issue search-warrant.

9. Rules.

10. Savings.

(Translation)

THE POISONS ACT.

No. IV of 1332 F.

(Received the assent of the Madar-ul-Moham on 18th Isfandar, 1322 Fasli.)

Whereas it is expedient to enact law for the possessing and selling of poisons, and for the importing, possessing and selling of arsenic in His Highness the Nizam's Dominions; It is enacted as follows:—

1. This *Act may be called "The Poisons Act", and it shall come into force in His Highness the Nizam's Dominions on the first day of Khurdad, 1322 Fasli. From the date of commencement

* Published in the Jarida dated 30th Farwardi, 1322 F.

قانون سمیات

نظام ۱۳۲۲

(مدارالہام سرکار عالی نے ۱۸ اگسٹ ۱۳۲۲ء میں اس قانون کا اعلان کیا۔)

(منظور فرمایا۔)

ہر گھاہ تین مصلحت ہے کہ علاکہ جو وہ سماں
میں سمیات کے تفصیلی رکھنے اور تو وخت کرنے
کے متعلق اور نکھلیا درآمد کرنے۔ تفصیلی رکھنے
اور تو وخت کرنے کے متعلق قانون وضع کیا جائے
لہذا اس سب دلیل حکم ہوتا ہے:—

فعالہ
محض قانون خوازی، نفاذ و وسعت اتفاقی
عہد
یہ قانون نیام
مشیع۔

"قانون سمیات" موسم ہو سکے گا۔ اور کم خود اور
عہد جو بیہ اعلیٰ یہ مورخ ۳۰ جنوری ۱۳۲۲ء اضافہ میں شامل ہو۔

*Poisons [1322 F : HYD. ACT IV
(Translation)*

of this Act, the Resolution of the Home Department No. 27/11 dated 23rd Ardibehist, 1299 Fasli shall be repealed.

**GENERAL PROVISIONS
RELATING TO POISONS.**

2. (1) * [The Government] may, by notification, make rules as to any poisons with reference to any place the limits whereof shall be defined for the following matters :—

- (a) to possess for sale;
- (b) to sell whether wholesale or by retail.

*Amended by Act. No. III of 1308 F.

قانون سمیات ننان ۱۳۲۲ءیں
سے کل عالیک حودہ سرکار عالی میں نافذ ہو گا۔ تاریخ
نفاذ قانون نہ ہے اسے روزہ یوشن ہوم ڈپارٹمنٹ
جنور ۲۶ و ائم ۲۳ مارچی بہشت ۱۲۹۹ءیں
نشوٹ ہو گا۔

سمیات کے متعلق عام احکام۔

کسی سم کو کسی مقام کی حدود و محدود کے **و قعہ ۲**۔
اندر فروخت کرنے کے لئے قبضہ میں (۱) سرکار عالی
رکھنے و فروخت کرنے کے متعلق قواعد بذریعہ اشتہار
وضع کرنے کا اختیار۔
جس کے حدود کی صراحت کی جائے گی کسی سم کے
بارے میں مفصلہ نہیں امور کے متعلق تو احمدربت
کر سکیں گے۔

(الف) فروخت کے لئے قبضہ میں
رکھنا۔

(ب) اس فروخت کرتا خواہ بذریعہ طور
فروشی یا چیز فروشی۔

(2) The rules referred to in sub-section (1) may, provide for, amongst other matters:-

(a) the grant of licences to possess any poison for sale and the fixing of the fee (if any) to be paid for such licences; whether such sale is wholesale or by retail;

(b) the specification of the class of persons to whom such licences may be granted;

(c) specification of the class of persons to whom such poison may be sold;

(d) the maximum quantity of poison which may be sold to any one person;

(e) the maintenance by vendor of poison of register of sale of poison, the particulars to be entered in such register, and the inspection of the register;

قانون سمیات شانہ م ۱۳۲۲ لایف
(۲) - قواعد تذکرہ صنیع دا، مدخلہ اور امور کے
سب ذیل امور کے متعلق ہو سکیں گے :-

(الف) - کسی سم کے فروخت کے لئے قیمت
میں رکھنے کے متعلق اجازت نامجات عطا کرنا اور
قیمت کا تعین (اگر کوئی ہو) جو ایسے اجازت نامجات
کی بابت ادا کرنی ہوگی۔ خواہ ایسی فروخت بذریعہ
ٹھوک، فروشی ہو یا چلو فروشی ۔

(ب) - فرقہ اشخاص کی صراحت جن کو
ایسے اجازت نامجات عطا کئے جائیں گے

(ج) - فرقہ اشخاص کی صراحت جن کے
باخواہ ایسا سم فروخت کیا جائے گا ۔

(د) - سم کی انتہائی مقدار جو کسی ایک
شخص کے باخواہ فروخت کی جائے گی ۔

(ه) - فروخت کننے والے سم کا سامنے کے
فروخت کی بابت رجسٹر رکھنا۔ امور جو ایسے
رجسٹر میں درج ہوں گے۔ اور رجسٹر کا عمل ائمہ۔

Poisons [1322 F: HYD. ACT IV
(Translation)

(f) the safe custody of such poisons and the labelling of the vessels in which any such poison is sold or kept for sale;

(g) the inspection and examination of any such poison when possessed for sale by any vendor of poison.

(3) Any substance declared as a poison in any rule made under this section shall be deemed to be a poison for the purposes of this Act.

A R S E N I C.

3. * [The Government] may, by notification, declare that arsenic shall not, without obtaining a licence and save in accordance with the conditions mentioned in that licence, be imported into His Highness the Nizam's Dominions and may make rules for granting a licence and with regard to the conditions mentioned therein.

4. (1) * [The Government] may for the whole or any part of His Highness the Nizam's Dominions make rules for the following matters:—

Amended by Act No. III of 1308 Fasti.

قانون نیشن (۳) شناخت

(و) ایسے سمیات کا حفاظت سے رکھنا

اور نشانات جوانہ طور پر لگائے جائیں گے

جن میں کم فروخت کیا جائیا یا فروخت کلیے لکھا جائے۔

(ز) کسی ایسے سم کا معاملہ اور امتحان جب وہ

کمی فروخت کنندہ سم کے تضییب میں فروخت کیلئے ہو۔

(۳) کوئی شے جو کسی قaudah میں جو حب ختم نہ

مرتبہ کیا گیا ہو سم قرار دی کی ہو وہ قانون نہ کی غواص

کے نئے سم مقصود ہوگی۔

شناخت

پلاجائز نامہ لکھا درآمد کرنے کی مانع فصل

سرکار عالی کنڈر یونیورسٹی کی قرار دے سکیں گے کہ

بلا حصہ اجازت نامہ اور بیانی کی ان شرائط کے

جو اسی جاگز نامہ میں درج ہوں لکھا مالک حروس

سرکار عالی میں درآمد کیا جائے کہ اور اعجاز نامہ

کے جائے اور شرائط کے متعلق جو اس میں لج ہو تو احمد ضمی

کر سکیں گے۔

شناخت فروخت کلیے قیمتی رکھنا اور فروخت فصل

سرکار عالی کل مالک حروس سرکار عالی کلیے اس کی خروجی

اوور صحنہ ذیل کے متعلق قواعد وضع کر سکیں گے۔

سہ - ترجمہ برجی قانون نیشن (۳) شناخت

(Translation)

(a) to possess arsenic for sale;

قانون سمیات نشان میں لائے گئے

(الف) سکھیا فروخت کے لئے قبضہ

میں رکھنا۔

(b) to sell arsenic whether wholesale or by retail.

(ب) سکھیا فروخت کرنا خواہ اسی فرو

پر یہ ٹھوک فروختی ہو یا حلیر فروختی۔

(2) The rules mentioned in sub-section(1) may provide, amongst other matters, for all the matters specified in sub-section (2) of section 2.

(۲) - قواعد تذکرہ صحنن دا بخچلہ اور امور کے ان کل امور کے متعلق ہو سکتے ہیں جن کی وضاحت صحنن (۲) میں صراحةً کی گئی ہے۔

(3) The rule made under sub-section (1) may further provide that no person shall sell the powder of arsenic, unless the same is, before the sale thereof mixed with soot, indigo, or Prussian blue in the proportion of two and a half tolas of soot, indigo or Prussian blue to one seer of arsenic :

(۳) - قواعد حسب صحنن (۱) مرتب کے حال میں یہی حکم ہو سکتا ہے کہ کوئی شخص سکھیا کا سامنہ فروخت نہ کر سکے جب تک کہ اس میں اس کے فروخت کے قابل یا نیل یا پرسین یا توکی سر سکھیا میں دھانی تولہ کا حل یا سلی یا پرسین یا توکی ترتیب سے نہ ملا یا جائے۔

Provided that where the arsenic is stated by the purchaser to be required for some purpose for which such admixture would render it unfit, arsenic may be sold without such admixture, in a quantity of not less than five seers.

گھر شرط یہ ہے کہ جب خریدار یہ بیان کرے کہ سکھیا کی ضرورت ایسے کام کے لئے ہے کہ اس طرح آئینش سے وہ اس کام کے ناقابل ہو جائے۔

قانون سمیات نشان م ۲۳۳۴
تو سکھیا بغیر اس طرح آمیزش کے ایسی مقدار میں
فروخت کیا جائے کہا جو پانچ سینے کم نہ ہو۔

5. (1) *[The Government] may make rules for possessing arsenic in any place where murder by poisoning with arsenic or commission of mischief by poisoning cattle is of such frequent occurrence that such restriction may be deemed desirable.
- Prohibition for possession of arsenic in certain places.

بھرپور حکومات نے سکھیا دفعہ ۵۔ (۱) مقرر عالی
تفصیل میں رکھنے کی فہشت کسی ایسے مقام پر سکھیا قبضہ
میں رکھنے کے بارے میں قواعد و ضوابط کر سکیں گے
جہاں اُس کے ذریعہ سے قتل عمل کا یا موشی گونزہ ہو
ویسے سے نفعمندانہ رسانی کا اترت کا بیدا ایسا کرنے والوں
ہو کہ ایسے قبود مناسب خیال کئے جائیں۔

- (2) In the rules made under sub-section (1), *[the Government] may provide that the person committing a breach thereof shall be punishable with imprisonment for a term which may extend to one year, or with fine which may extend to one thousand rupees or with both, and that the arsenic in respect of which the breach has been committed, together with the vessels which contain the same shall be confiscated.

(۲)۔ قواعد جو حسب فہمن (۱) مرتب کئے
جائیں انہیں [مسکھا ر عالی] یہ حکم دے سکیں گے کہ
جو شخص ان کی خلاف ورزی کا ورکن کیا ہو اُس کو ترا
قید دی جائے گی جس کی معادہ ایک سال کا ہو سکے
یا انترا ایسے جواہر جس کی تعداد ایک ہزار روپیہ
تک ہو سکے گی یا دونوں انترا ایک دی جا سکیں گی
اوڑنیوالہ سکھیا جس کے متعلق خلاف ورزی کی گئی
ہو تو اُن طور پر کے جتنی میں وہ ہو ضبط کیا جائے گا۔

*Amended by Act. No. III of 1308 F.

OTHER POISONS.

6 (1) * [The Government] may, by notification, apply to any other particular poison, all or some of the provisions of this Act relating to arsenic.

Power to apply this Act to other poisons.

(2) Any substance specified in the notification mentioned in sub-section (1) shall be deemed to be a poison for the purposes of this Act.

PENALTIES AND PROCEDURE.

7. (1) Whoever —

Penalty for unlawful importation, etc.

(a) commits a breach of any rule made under section 2 or section 4, or

دیکھی سکھیا تے۔

قانون ہذا کو دیکھیا تے سے دفعہ ۱۱۔
معقول کرنے کا اختیار۔

کل پاچھا احکام قانون ہذا جو سکھیا سے معقول ہی کسی اور خاص تمثیل کر سکھیا گے۔

۱۲۔ ہر شے اجس کی انتہا مدد کر کر ضمن
دا، میں صراحت کی جائے۔ قانون ہذا کی اغراض
کے ستم تصور ہوگی۔

مترائیں اور ضمایر۔

نابھا زر آمد و خروج کی نزا۔ دفعہ کوئی
شخص یو

(الف) کسی ایسے قاعدہ کی خلاف ہزاری
کرے بھب دفعہ ۲ یا دفعہ ۳ مرتب کیا کرایہ ہو یا

*Amended by Act. No. III of 1308 F.

*Poisons [1322 F : HYD. ACT IV
(Translation)*

(b) imports into His Highness the Nizam's Dominions, without a licence, arsenic, the importation of which is for the time being, prohibited under section 3, or

(c) contravenes any condition mentioned in the licence granted to him under section 3 for importing arsenic shall be punishable;

on a first conviction with imprisonment for a term which may extend to three months, or with fine which may extend to five hundred rupees, or with both; and

on a second or subsequent conviction, with imprisonment for a term which may extend to six months, or with fine which may extend to one thousand rupees, or with both.

(2) The poison in respect of which an offence is committed.

قانون سمیات شانہ ۱۳۲۲ فیصلہ

(ب) - حاکم محرومہ سرکار عالی میں بغیر اجازت نامہ کے نکھلیا در آمد کرے جس کی در آمد کی اس وقت حسب دفعہ ۳ مجاز نہ ہو۔

(ج) - کسی ایسی شرط کی خلاف وزیر کرے جو اس اجازت نامہ میں درج ہو جو نکھلیا اور کرنے کے لئے حسب دفعہ ۳ عطا کیا گیا ہو۔

وہ اول مرتبہ جرم ثابت ہونے پر سزا کے قید کا مستوجب ہو گا جس کی میعاد تین مہینے تک ہو سکے گی یا جرمانہ کا جس کی تعداد (صباو) تک ہو سکے گی یا دونوں سترائیں دی جاسکیں گی۔ اور

دوسری مرتبہ یا اس کے بعد جرم ثابت ہونے پر سزا کے قید کا مستوجب ہو گا جس کی میعاد بھی چھٹے تک ہو سکے گی یا جرمانہ کا جس کی تعداد (ال) تک ہو سکے گی یا دونوں سترائیں دی جاسکیں گی۔

(۳) جس سم کے متعلق حسب دفعہ ۳ جرم کا اڑکلا بے کیا جائے مج اُن ظروف کے جن زی وہ

under this section together with the vessels containing the poison and, in the case of any offence mentioned in clause (b) and clause (c) of sub-section (1), the animals and vehicles used in carrying it and owned by him shall be liable to confiscation.

قانون نامہ ۱۳۲۲ فیصلہ
بیو اور جرم مذکورہ میں (۱) و (۲) کے
وقت کی صورت میانے میں مجازوں اور گاڑیوں
کے جو اسی کے لیے میں استعمال کی جائیں اور
اُسی کی لکھ ہوں تاں اُن سطحی پر گاڑے

8. (1) Every Magistrate having power to issue search-warrant. Magistrate may issue a warrant for the search of a place in which he has reason to believe or to suspect that any poison in contravention of this Act or the rules made thereunder is possessed or sold by any person or that any poison liable to confiscation under this Act is kept or concealed.

حکم نامہ لائی جاری کرنے والے
ناظم فوجداری حسین کے حکم
کے اخراج

لائی اول سے کمزیوں ایسے مقام کی تلاشی
کے لئے حکم نامہ لائی جاری کر کے کام جوان
اُس کو باور کرنے کی وجہ کرنے کی وجہ ہو کہ کوئی
سم قانون نہ ایسا تھا عذرا نہ حسب قانون نہ
کے خلاف کسی شخص کے قبضہ میں ہے یا قروض
کی جاتی ہے یا کوئی سم جس قانون نہ اکابری
ضمیم ہو جو ہے یا منفی کیا گیا ہے۔

(2) The person to whom the warrant is directed may enter and search the place in accordance therewith; and the provisions of the Hyderabad Code of Criminal Procedure relating to search-warrants shall, as far as may be, apply to such warrants.

۲ - وہ شخص جس کے نام حکم نامہ ہو اس
کے علاقے اس مقام میں داخل ہو کے کام اور لائی
کے کام اور جو معاشرے فوجداری کام کے
خود سے سرکاری کے احکام و حکم نامہ جات
لائی کے کام میں جوان کے متعلق ہو کے

Poisons [1322 F : HYD. ACT IV
 (Translation)

9. (1) In addition to the powers to make rules hereinbefore contained, * [the Government] may make rules generally to carry out the purposes of this Act.

(2) The power to make rules under this Act shall be subject to the condition of the rules being made after previous publication.

(3) The rules made under this Act shall be published in the Jarida, and on publication, shall be deemed to be a part of this Act.

10. (1) Nothing in this Act or in the rules made thereunder Savings, or any licence granted under this Act shall apply to the acts done in good faith in carrying on their profession or business as such by the following persons:—

*Amended by Act No. III of 1308 F.

قانون سمیات ننان م ۲۲۳۴
 ہر ایسے حکم نامراجعت سے جویں تسلی ہوں گے۔

تو اعد - وفتہ - (۱)
 بناءز کے ان اختیارات کے علاوہ جو مندرجہ بال وفات میں درج ہیں [اس کا رعایتی [عما مطہر بر قانون ہذا کی اخراجی کی تسلی کے قواعد مرتب کر سکیں گے۔

(۲) حسب قانون ہذا تو اعد مرتب کر کا اختیار اس شرط کے تابع ہو گا کہ تو اعد بعد اشاعت ساقیہ مرتب کئے جائیں گے۔

(۳) تو اعد حسب قانون ہذا مرتب کئے جائیں وہ جریدہ میں شائع کئے جائیں گے اور بعد اشاعت قانون ہذا اکا ہزو سمجھے جائے۔

امتناد - وفتہ - (۱)
 قانون ہذا اکا یا تو اعد کا حسب قانون ہذا

۷۔ ترجمہ حبیۃ قانون ننان م ۲۲۳۴

قانون سیکیات نئان مکالمہ
مرتب کے جامکیا کسی اجازت نامہ کا جو حصہ
قانون پر اعطای کیا جائے۔ کوئی مضمون ان
افعال سے متعلق تر ہو گا جو مفصلہ قبول اشخاص
نیک نیت سے اپنے پڑیہ لامار و بار کی انجام
دیں اسی میں اسی حیثیت سے کریں۔

(a) a medical or veterinary practitioner,

(الف)۔ طبیب یا سلوتری۔

(b) a chemist or druggist authorised by law to carry on his profession,

(ب)۔ دو اساز یا دو افراد جو
قانوناً اپنے اسخام و نیت کی اجازت ہو۔

(c) a chemist, druggist or compounder dispensing or compounding according to the prescription of a medical or veterinary practitioner,

(ج)۔ دو اساز یا دو افراد جو
کسی طبیب یا سلوتری کے نزد کی بناء پر کوئی
دوادے یا تیار کرے۔

(d) a tanner or hide-merchant, subject to the rules in force under section 5.

(د)۔ میکاٹ اُن تو اعلیٰ کے جو
حرب و خدمت (۵) ناظر ہوں کوئی جڑا کمانے
والا یا جھڑکے کا سوداگر۔

(2) Notwithstanding anything

(۲)۔ باوجود کسی حکم مندرجہ قانون

Poisons [1322 F : HYD. ACT IV
 (Translation)

hereinbefore contained, *[the Government] may, by general or special order, declare, that all or some of the provisions of this Act shall not apply to any article or class of articles of commerce specified in the order, or to any poison or class of poisons used for the purpose specified therein * [The Government] may, from time to time, cancel or vary such order.

(3) *[The Government] may, by general or special order, exempt any person or class of persons, generally or in respect of any particular poison or poisons specified in the order, from the operation of any such rule.

فائزہ میرات ننان م ۱۳۲۲ میں
 پر [سرکار عالی کسی] عالم یا خاص حکم کے ذریعے
 یہ قرار دے سکتی ہے کہ قانون ننان کے کلی یا جزئی
 احکام کسی ایسی تجارتی شے یا قسم اشیاء سے
 متعلق نہ ہوں گے جس کی حکومتی صراحت ہو یا کسی
 قسم یا قسم میرات متعلق نہ ہوں گے جو اس کام
 میں لایا جائے جس کی صراحت کسی بروز کا عالی
 ایسے حکم کو وقف کرنے کا طور پر یا تبدیل کر سکتی ہے

(۴) [سرکار عالی کسی] عالم یا خاص حکم
 کے ذریعے کسی شخص یا جماعت اشخاص کو
 عام طور پر یا کسی خاص قسم یا میرات کے متعلق
 جن کی حکومتی صراحت ہو کسی ایسے تھاہد کے
 اثر پر مکثی کر سکتی ہے

*Amended by Act No. III of 1308 Fasli.